

SENAT DE BELGIQUE BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1952-1953.

6 JUIN 1953.

Projet de loi interprétant et modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Les modifications à la législation sur les vacances annuelles des travailleurs salariés que propose le présent projet de loi, n'ont pas pour objet un remaniement profond du régime des vacances annuelles. Elles tendent uniquement à assurer le fonctionnement harmonieux de ce régime, en assouplissant, d'une part, les règles relatives à l'assimilation des journées de chômage aux journées prestées ainsi que certaines dispositions d'ordre financier concernant les caisses de vacances et en remédiant, d'autre part, à certaines imperfections et lacunes que présentent les textes actuellement en vigueur.

* * *

L'article 1^{er} a pour objet de mettre le libellé de l'article 6ter, alinéa 2, des lois coordonnées en concordance avec la rédaction et les dispositions nouvelles de l'article 21.

L'article 2 supprime la discordance existant entre les textes français et néerlandais actuels de l'article 6quater, alinéa 1^{er}, des lois coordonnées.

L'article 3 interprète l'article 9bis des lois coordonnées de façon à faire apparaître clairement que la cotisation pour les vacances supplémentaires d'ancienneté est due sur les salaires payés à tous les travailleurs autres que les ouvriers mineurs du fond et les diamantaires.

En effet, il a été prétendu que cette cotisation ne devait être versée que sur les salaires payés aux travailleurs susceptibles de bénéficier de vacances sup-

ZITTING 1952-1953.

6 JUNI 1953.

Wetsontwerp tot interpretatie en wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend op 9 Maart 1951.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wijzigingen welke door dit wetsontwerp aan de wetgeving betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders worden voorgesteld, hebben niet tot doel een diepgaande herziening van het regime van het jaarlijks verlof. Ze strekken er enkel toe de harmonische werking van dit regime te bewerkstelligen, door enerzijds de regelen betreffende de gelijkstelling van de werkloosheidsdagen met de gepresteerde dagen, alsook zekere bepalingen van financiële aard betreffende de verlofkassen te verzachten en door anderzijds te verhelpen aan zekere onvolmaaktheden en gebreken welke in de huidige wetgeving voorkomen.

* * *

Artikel 1 heeft ten doel de inhoud van artikel 6ter, lid 2, van de geordende wetten met de nieuwe redactie en bepalingen van artikel 21 in overeenstemming te brengen.

Artikel 2 verhelpt het gebrek aan overeenstemming, tussen de huidige Nederlandse en de Franse teksten van artikel 6quater, lid 1, van de geordende wetten.

Artikel 3 interpreteert artikel 9bis der geordende wetten om duidelijk te laten uitkomen dat de bijdrage voor het aanvullend anciënniteitsverlof verschuldigd is op de lonen welke aan al de arbeiders andere dan ondergrondse mijnwerkers en diamantbewerkers worden betaald.

Er werd inderdaad beweerd dat deze bijdrage slechts moest gestort worden op de lonen uitbetaald aan de arbeiders die aanvullend anciënniteitsverlof

plémentaires d'ancienneté. Cela en raison du fait que le texte de l'article 9bis des lois coordonnées stipule que les cotisations pour les vacances supplémentaires d'ancienneté sont calculées sur les salaires payés aux travailleurs visés à l'article 6bis. Or, cet article est justement celui qui détermine les conditions que doivent remplir les travailleurs pour pouvoir bénéficier de vacances d'ancienneté.

Une telle interprétation est certes erronée et en contradiction formelle avec l'esprit de la loi ; il suffit d'ailleurs pour s'en convaincre de lire l'exposé des motifs de la loi du 27 mai 1952.

Néanmoins, afin de couper court à toute discussion, il a paru préférable de faire préciser, par la loi elle-même, la portée de ce texte.

Les modifications apportées par l'article 4 du présent projet de loi à l'article 13 des lois coordonnées ont pour but d'unifier le mode de perception des cotisations dues pour la constitution des pécules de vacances et n'appellent pas de commentaires particuliers.

L'article 5 modifie l'alinéa 1^{er} de l'article 15ter inséré dans les lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952. Le texte actuel de cet article entraîne l'obligation d'accorder à tout travailleur qui a des charges de famille et qui a droit à des vacances annuelles, si courtes soient-elles, au moins un mois supplémentaire d'allocations familiales.

Il est avéré que cette disposition, telle qu'elle fut rédigée, compromet gravement l'équilibre financier du fonds du pécule familial de vacances. Afin d'éviter cette conséquence qui n'a certes pas été voulue par les auteurs de ce texte, il est nécessaire de le remanier de façon à assurer à tout travailleur l'octroi d'un pécule familial de vacances, dont le montant serait fixé, comme c'est la règle pour tous les avantages octroyés dans le régime des vacances annuelles, en proportion de ses prestations de travail, et coïnciderait, en cas de vacances complètes, au montant des allocations familiales pour un mois.

C'est la raison pour laquelle le texte nouveau stipule que le montant du pécule familial est au maximum égal au montant complet des allocations familiales pour un mois.

En outre, le texte nouveau confie au Roi le soin de déterminer le mode de calcul et les conditions d'octroi du pécule familial de vacances.

Le texte actuel de l'article 21 des lois coordonnées donne l'énumération limitative des journées de chômage assimilées à des journées de travail pour le calcul de la durée des vacances et du montant du pécule y afférent.

Le texte nouveau proposé par l'article 6 du présent projet de loi, supprime cette énumération et

kunnen genieten. Dit wegens het feit dat de tekst van artikel 9bis der geordende wetten bepaalt dat de bijdragen voor het aanvullend anciënniteitsverlof berekend worden op de lonen welke aan de bij artikel 6bis beoogde arbeiders worden betaald. Welnu, in dat artikel worden juist de voorwaarden vastgesteld welke de arbeiders moeten vervullen om anciënniteitsverlof te kunnen genieten.

Een dergelijke interpretatie is voorzeker verkeerd en formeel in strijd met de geest van de wet ; om er zich van te vergewissen volstaat het de memorie van toelichting van de wet van 27 Mei 1952 te lezen.

Om aan elke discussie een einde te stellen leek het niettemin verkieslijk door de wet zelf, de draagkracht van deze tekst nader te doen bepalen.

De wijzigingen door artikel 4 van dit wetsontwerp aan artikel 13 der geordende wetten aangebracht hebben tot doel de wijze van inning van de voor de samenstelling van het verlofgeld verschuldigde bijdragen een te maken en vergen geen bijzonder commentaar.

Artikel 5 wijzigt lid 1 van artikel 15ter bij de wet van 27 Mei 1952 in de geordende wetten ingevoegd. De huidige tekst van dit artikel verplicht tot de toekenning aan elke arbeider met familielast en die recht heeft op jaarlijks verlof, hoe kort het ook weze, van ten minste een maand bijkomende kinderbijslag.

Het is gebleken dat deze bepaling, zoals zij werd voorzien, het financieel evenwicht van het fonds voor gezinsverlofgeld, ernstig in gevaar brengt. Om dit, zeker door de opstellers van de tekst niet gewild gevolg te vermijden, is het nodig hem zodanig te wijzigen dat aan elke arbeider een gezinsverlofgeld wordt verzekerd, waarvan het bedrag zou bepaald worden, zoals het de regel is voor alle voordelen in het regime van het verlofgeld toegekend, naar verhouding van zijn arbeidsprestaties, en dat zou samenvallen, in geval van volledig verlof, met het bedrag van één maand kinderbijslag.

Om deze reden bepaalt de nieuwe tekst dat het bedrag van het gezinsverlofgeld ten hoogste gelijk is aan het volledig bedrag van de kinderbijslag voor één maand.

Daarenboven geeft de nieuwe tekst de Koning de bevoegdheid de wijze van berekening en de voorwaarden van toekenning van het gezinsverlofgeld te bepalen.

De huidige tekst van artikel 21 der geordende wetten geeft de beperkende opsomming van de werkloosheidsdagen welke voor de berekening van de duur van het verlof en van het bedrag van het verlofgeld dat er betrekking op heeft, met arbeidsdagen worden gelijkgesteld.

De nieuwe tekst, welke bij artikel 6 van dit wetsontwerp wordt voorgesteld, schrapt deze opsomming

confie au Roi le soin de déterminer les journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif ainsi que les conditions à remplir par les travailleurs pour pouvoir bénéficier de ces assimilations.

Ce système a l'avantage de permettre une modification plus aisée de la liste des journées assimilées et aussi une adaptation plus rapide aux nécessités sociales, des conditions imposées aux travailleurs.

La modification apportée à l'article 43 des lois coordonnées a pour objet d'élargir les possibilités de placement des capitaux dont la Caisse nationale des vacances annuelles a la gestion.

L'article 8 modifie l'article 52 des lois coordonnées.

Le texte nouveau a pour but d'obliger les caisses spéciales de vacances à couvrir leurs frais d'administration uniquement au moyen des intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations.

L'article 9 insère dans les lois coordonnées un article 52bis qui accorde aux caisses spéciales de vacances la possibilité de placer les capitaux dont elles ont la gestion et qui règle les modalités de ces placements.

Le texte actuel de l'article 59 des lois coordonnées prévoit des peines contre les employeurs qui n'accordent point les vacances à leurs travailleurs ou qui ne paient point les cotisations destinées à assurer la constitution des pécules de vacances. En raison du fait que ce texte ne parle que de « cotisations », des tribunaux ont refusé d'appliquer les peines prévues à certains employeurs qui n'avaient point payé le pécule de vacances à leurs employés. La modification apportée par l'article 10 du présent projet de loi rend désormais passibles des peines prévues, tant les employeurs qui négligent de verser leurs cotisations que ceux qui ne payent pas les pécules de vacances.

L'article 11 fait disparaître la discordance existant entre les textes français et néerlandais actuels de l'article 65 des lois coordonnées.

L'article 12 insère dans les lois coordonnées un article 66bis qui confère aux conseils de prud'hommes la connaissance des litiges qui peuvent surgir entre les travailleurs et les caisses de vacances.

Les articles 13 et 14 du présent projet de loi contiennent des dispositions transitoires d'ordre financier.

D'une part, l'article 13 prévoit qu'un prélèvement pourra être effectué sur le fonds des vacances supplémentaires des jeunes travailleurs aux fins de suppléer au défaut de versement par les employeurs des cotisations dues par eux, pour les années 1948 à 1952 incluse, en vue de la constitution du pécule de vacances ordinaire.

D'autre part, la modification apportée à l'article 19 de l'arrêté-loi du 3 janvier 1946 (art. 52 des lois coor-

en et vertrauwt aan de Koning de zorg toe de dagen van arbeidsonderbreking welke met dagen van werkelijke arbeid gelijkgesteld worden, alsmede de door de arbeiders te vervullen voorwaarden om op deze gelijkstelling gerechtigd te zijn, te bepalen.

Dit stelsel laat toe de lijst der gelijkgestelde dagen gemakkelijker te wijzigen en ook de aan de arbeiders opgelegde voorwaarden sneller aan de sociale noodwendigheden aan te passen.

De aan artikel 43 der geordende wetten aangebrachte wijzigingen heeft ten doel de mogelijkheden tot belegging van de gelden, waarvan de Rijkskas voor jaarlijks verlof het beheer heeft, te verruimen.

Artikel 8 wijzigt artikel 52 van de geordende wetten.

De nieuwe tekst heeft ten doel de bijzondere verlofkassen er toe te verplichten hun beheerskosten uitsluitend met de interesten van de door de storting der bijdragen gevestigde kapitalen te dekken.

Artikel 9 last in de geordende wetten een artikel 52bis in dat het de bijzondere verlofkassen mogelijk maakt de kapitalen welke zij beheren te beleggen en dat de modaliteiten van deze beleggingen vaststelt.

De huidige tekst van artikel 59 der geordende wetten voorziet straffen voor de werkgevers die het verlof aan hun werknemers niet toestaan of die de bijdragen welke voor de vestiging van het verlofgeld bestemd zijn niet betalen. Daar in deze tekst slechts over « bijdragen » gesproken wordt, hebben sommige rechtbanken geweigerd de voorziene straffen op zekere werkgevers die het verlofgeld aan hun bedienden niet uitgekeerd hadden toe te passen. De bij artikel 10 van dit wetsontwerp aangebrachte wijziging laat toe voortaan de voorziene straffen, zowel op de werkgevers die nalaten hun bijdragen te storten als op die die het verlofgeld niet uitkeren toe te passen.

Artikel 11 stelt een einde aan de tegenstrijdigheid tussen de huidige Nederlandse en Franse tekst van artikel 65 der geordende wetten.

Artikel 12 last in de geordende wetten een artikel 66bis in krachtens hetwelke de betwistingen welke tussen de arbeiders en de verlofkassen kunnen ontstaan bij de werkrechtshraden aanhangig worden gemaakt.

De artikelen 13 en 14 van dit wetsontwerp bevatten overgangsbepalingen van financiële aard.

Artikel 13 bepaalt, enerzijds, dat een heffing mag geschieden op het fonds voor aanvullend verlof der jonge arbeiders om de niet betaling te verhelpen van de bijdragen door de werkgevers verschuldigd over de jaren 1948 tot en met 1952, met het oog op de samenstelling van het gewoon verlofgeld.

De bij de wet van 7 Juni 1949 in artikel 19 van de besluitwet van 3 Januari 1946 aangebrachte wijziging

(4)

données) par la loi du 7 juin 1949, a permis au Roi d'ordonner le transfert du solde des ressources destinées aux frais d'administration des caisses de vacances résultant des exercices 1949 et suivants. Cette modification n'a cependant pas permis au Roi d'ordonner le transfert des soldes existants avant l'année 1949. Pour ce faire, une décision législative était nécessaire. L'article 14 du présent projet de loi ordonne le transfert de ces soldes à la Caisse nationale des vacances annuelles et en assure la destination.

Tel est, Mesdames, Messieurs, le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

(art. 52 der geordende wetten) heeft, anderzijds, de Koning gemachtigd de overdracht te bevelen van het saldo der geldmiddelen welke voor de uit de dienstjaren 1949 en volgende voortspruitende bestuurskosten bestemd zijn. Deze wijziging evenwel machtigde de Koning niet de overdracht van de vóór het jaar 1949 bestaande saldi te bevelen. Daartoe is een wetgevende beslissing noodzakelijk. Artikel 14 van dit wetsontwerp beveelt de overdracht van deze saldi aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof en verzekert hun bestemming.

Dit is, Mevrouwen, Mijne Heren, het wetsontwerp dat de Regering de eer heeft aan Uw beraadslagingen en beslissingen voor te leggen.

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

Projet de loi interprétant et modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951.

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

L'article 6ter, alinéa 2, inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951, par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont considérées comme des journées d'activité professionnelle, les journées assimilées à des journées de travail effectif, en vertu de l'article 21. »

Art. 2.

Dans le texte néerlandais de l'article 6quater, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » sont remplacés par les mots « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan. »

Art. 3.

Dans l'article 9bis, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots « travailleurs visés à l'article 6bis » doivent être interprétés comme désignant tous les travailleurs autres que ceux visés par l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les congés annuels des mineurs du fond et par l'arrêté du Régent du 11 mai 1946, portant création d'une caisse particulière de vacances pour l'industrie diamantaire, que ces travailleurs remplissent ou non les conditions requises pour bénéficier des vacances supplémentaires fixées par l'article 6bis précité.

Art. 4.

L'article 13 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 13. — Lorsque les travailleurs visés à l'article 16 ne sont pas assujettis à l'arrêté-loi du 28 décem-

Wetsontwerp tot interpretatie en wijziging van de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, geordend op 9 Maart 1951.

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Artikel 6ter, lid 2, bij de wet van 27 Mei 1952 in de op 9 Maart 1951 geordende wetten, betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders, ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Worden als dagen van beroepsbedrijvigheid beschouwd, de dagen welke krachtens artikel 21 met dagen effectieve arbeid worden gelijkgesteld. »

Art. 2.

In de Nederlandse tekst van artikel 6quater, lid 1, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, worden de woorden « die het verlopen verlofdienstjaar voorafgaan » vervangen door de woorden « welke het einde van het verlofdienstjaar voorafgaan ».

Art. 3.

In artikel 9bis, lid 1, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, moeten de woorden « aan de in artikel 6bis bedoelde arbeiders door de werkgevers uitgekeerd » geïnterpreteerd worden als bedoelend al de arbeiders andere dan deze bedoeld in de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het jaarlijks verlof van de ondergrondse mijnwerkers en in het besluit van de Regent van 11 Mei 1946 tot oprichting van een bijzondere verlofkas voor de diamantnijverheid of deze arbeiders aldan niet de voorwaarden vereist om aanvullend verlof te genieten, vastgesteld in voornoemd artikel 6bis, vervullen.

Art. 4.

Artikel 13 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 13. — Wanneer de in artikel 16 bedoelde arbeiders niet onder de toepassing van de besluitwet

bre 1944, les cotisations dues pour la constitution de la rémunération des vacances visées aux articles 4 à 7 sont perçues par la Caisse nationale des vacances annuelles ou par les caisses spéciales prévues à l'article 51.

» Le Roi détermine les modalités de perception des cotisations visées à l'alinéa 1^{er}. »

Art. 5.

L'article 15ter, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 15ter. — Le montant du pécule familial de vacances est au maximum égal au montant complet des allocations familiales pour un mois.

» Le Roi détermine le mode de calcul et les conditions d'octroi du pécule familial de vacances. »

Art. 6.

L'article 21 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 21. — Une retenue qui ne peut excéder 8 p.c. peut être opérée sur le montant intégral des pécules de vacances visés aux articles 15, 15bis et 15ter et payés à tous les travailleurs autres que les employés.

» Le produit de cette retenue fait l'objet d'une compensation entre les caisses de vacances par l'intermédiaire de la Caisse nationale des vacances annuelles. Il est destiné au financement du pécule de vacances accordé aux travailleurs autres que les employés, pour les journées d'interruption de travail assimilées à des journées de travail effectif.

» Le Roi fixe le montant de la retenue. Il détermine les journées d'interruption de travail à assimiler à des journées de travail effectif, et les conditions dans lesquelles elles peuvent être prises en considération. »

Art. 7.

L'article 43 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 43. — Les capitaux dont la Caisse a la gestion sont, en attendant leur liquidation, déposés soit à la Caisse générale d'épargne et de retraite, soit à l'Office des chèques et virements postaux, soit à la Banque nationale de Belgique ou au Crédit communal.

» Les excédents des disponibilités nécessaires au fonctionnement de la Caisse peuvent être placés :

1^o en effets émis ou garantis par l'Etat belge ;

van 28 December 1944 vallen, worden de bijdragen verschuldigd voor de samenstelling van de bezoldiging van het in de artikelen 4 tot en met 7 bedoeld verlof door de Rijkskas voor jaarlijks verlof of door de bij artikel 51 bedoelde bijzondere kassen geïnd.

» De Koning bepaalt de modaliteiten van inning van de in lid 1 bedoelde bijdragen. »

Art. 5.

Artikel 15ter, lid 1, in dezelfde geordende wetten bij de wet van 27 Mei 1952 ingevoegd, wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 15ter. — Het bedrag van het gezinsverlofgeld is ten hoogste gelijk aan het volledig bedrag van de kinderbijslag voor één maand.

» De Koning bepaalt de wijze van berekening en de voorwaarden van toekenning van het gezinsverlofgeld. »

Art. 6.

Artikel 21 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 21. — Een inhouding, die 8 t.h. niet mag overschrijden kan verricht worden op het volledig bedrag van het in de artikelen 15, 15bis en 15ter bedoeld verlofgeld dat aan al de werknemers andere dan bedienden uitgekeerd wordt.

» De opbrengst van deze inhouding maakt het voorwerp uit van een compensatie tussen de verlofkassen door toedoen van de Rijkskas voor jaarlijks verlof. Zij is bestemd tot de financiering van het verlofgeld verleend, voor de dagen van arbeidsonderbreking welke met werkelijke arbeidsdagen gelijkgesteld zijn, aan de werknemers, andere dan bedienden.

» De Koning stelt het bedrag van de inhouding vast. Hij bepaalt de dagen van arbeidsonderbreking met werkelijke arbeidsdagen gelijk te stellen, en de voorwaarden waaronder zij in aanmerking mogen genomen worden. »

Art. 7.

Artikel 43 van dezelfde geordende wetten wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Art. 43. — De kapitalen beheerd door de Kas worden, in afwachting van hun betaalbaarstelling, hetzij bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, hetzij bij de Postcheck- en Girodienst, hetzij bij de Nationale Bank van België of bij het Gemeentekrediet gedeponeerd.

» De overschotten van de beschikbare gelden nodig voor de werking van de Kas, mogen belegd worden :

1^o in door de Belgische Staat uitgegeven of gewaarborgde effecten ;

2° à chaque organisme admis à cet effet par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale et le Ministre des Finances. »

Art. 8.

L'article 52 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 52. — Les frais d'administration des caisses de vacances sont couverts par les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations reçues en exécution des articles 7, 9, 9bis et 18.

» Le montant des pécules de vacances impayés est transféré à la Caisse nationale des vacances annuelles au plus tard le 31 mars de la troisième année qui suit l'expiration de l'exercice de vacances. »

Art. 9.

Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 52bis libellé comme suit :

« Art. 52bis. — Les dispositions de l'article 43 sont applicables aux capitaux dont les caisses de vacances ont la gestion.

» Toutefois, les placements des excédents des disponibilités nécessaires au fonctionnement des caisses de vacances ne peuvent jamais dépasser 20 p. c. des cotisations reçues pour l'exercice y afférent. »

Art. 10.

A l'article 59, alinéa 1^{er} et 4 des mêmes lois coordonnées, les mots « les cotisations y afférentes » et « des cotisations arriérées » sont remplacés respectivement par les mots « les cotisations et les pécules de vacances y afférents » et « des cotisations arriérées et des pécules de vacances non payés ».

Art. 11.

Dans le texte néerlandais de l'article 65, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, le mot « voortgezette » est remplacé par le mot « voortdurende ».

Art. 12.

Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article 66bis libellé comme suit :

« Art. 66bis. — Les contestations entre les travailleurs et les caisses de vacances résultant de l'application de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, sont tranchées par le Conseil de prud'hommes ou à son défaut par le juge de paix du domicile du travailleur. »

2° bij elk organisme dat daartoe door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg en de Minister van Financiën aangenomen is. »

Art. 8.

Artikel 52 van dezelfde geordende wetten wordt door volgende bepaling vervangen :

« Art. 52. — De bestuurskosten van de verlofkassen worden gedekt door de interesten van de kapitalen welke door de storting van de in uitvoering van de artikelen 7, 9, 9bis en 18 ontvangen bijdragen, gevestigd zijn.

» Het bedrag van het niet betaald verlofgeld wordt uiterlijk 31 Maart van het derde jaar volgend op het verstrijken van het verlofdienstjaar aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof overgedragen. »

Art. 9.

Er wordt in dezelfde geordende wetten een artikel 52bis ingelast, luidend als volgt :

« Art. 52bis. — De bepalingen van artikel 43 zijn van toepassing op de kapitalen waarvan de verlofkassen het beheer hebben.

» De beleggingen van de overschotten van de beschikbare gelden nodig voor de werking van de verlofkassen mogen evenwel nooit 20 t. h. overtreffen, van de bijdragen welke voor het dienstjaar dat er betrekking op heeft, ontvangen werden. »

Art. 10.

In artikel 59, lid 1 en 4 van dezelfde geordende wetten worden de woorden « de voor dit verlof verschuldigde bijdragen » en « achterstallige bijdragen » onderscheidenlijk door de woorden « de voor het verlof en het verlofgeld verschuldigde bijdragen » en « de achterstallige bijdragen en het niet betaald verlofgeld » vervangen.

Art. 11.

In de Nederlandse tekst van artikel 65, lid 2, van dezelfde geordende wetten, wordt het woord « voortgezette » door het woord « voortdurende » vervangen.

Art. 12.

In dezelfde geordende wetten wordt een artikel 66bis ingelast, luidend als volgt :

« Art. 66bis. — De betwistingen tussen de arbeiders en de verlofkassen welke voortvloeien uit de toepassing van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten, worden door de Werkrechtersraad of bij ontstentenis er van door de vrederechter van de woonplaats van de arbeider beslecht. »

Art. 13.

La différence entre le montant des cotisations dues par les employeurs pour la constitution du pécule de vacances ordinaires et le montant des cotisations payées par eux pour ce pécule depuis le 1^{er} janvier 1948 jusqu'au 31 décembre 1952, est prélevée sur le fonds constitué pour le paiement des vacances prévues à l'article 6 des lois coordonnées.

Art. 14.

Pour les années sociales 1946, 1947 et 1948, la différence éventuelle entre les intérêts des capitaux constitués par le versement des cotisations et le montant des péculs de vacances non réclamés en temps utile par les bénéficiaires d'une part, et les frais d'administration des caisses spéciales d'autre part, doit être transférée au plus tard pour le 30 septembre 1953 à la Caisse nationale des vacances annuelles qui en tiendra une comptabilité séparée.

Ces sommes serviront à couvrir les déficits administratifs éventuels des caisses de vacances suivant des modalités fixées par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, après avis du Conseil d'administration de la Caisse nationale des vacances annuelles.

Donné à Bruxelles, le 4 juin 1953.

Art. 13.

Het verschil tussen het bedrag van de door de werkgevers voor de samenstelling van het gewoon verlofgeld verschuldigde bijdragen en het bedrag van de door hen voor dit verlofgeld van 1 Januari 1948 tot 31 December 1952 betaalde bijdragen, wordt genomen op het fonds opgericht voor de betaling van het in artikel 6 van de geordende wetten bedoeld verlof.

Art. 14.

Voor de boekjaren 1946, 1947 en 1948, moet het eventueel verschil tussen de interesten van de door de storting der bijdragen gevestigde kapitalen en het bedrag van het door de rechthebbenden niet te gepasten tijde opgeëist verlofgeld, enerzijds, en de bestuurskosten van de bijzondere kassen, anderzijds, uiterlijk 30 September 1953 aan de Rijkskas voor jaarlijks verlof, welke er een afzonderlijke boekhouding zal van houden, worden overgedragen.

Deze sommen zullen dienen om, volgens door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg vastgestelde modaliteiten en gehoord de Raad van Beheer van de Rijkskas voor jaarlijks verlof, de eventuele administratieve tekorten van de verlofkassen, te dekken.

Gegeven te Brussel, 4 Juni 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

*Le Ministre du Travail
et de la Prévoyance sociale,*

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Arbeid
en Sociale Voorzorg,*

G. VAN DEN DAELE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 18 mai 1953, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « modifiant les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés, coordonnées le 9 mars 1951 », et le 20 mai sur un amendement à ce projet, a donné le 21 mai 1953 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat ne voit pas l'utilité de la division en chapitres et propose de la supprimer.

Article premier.

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant :

« Article 1^{er}. — L'article 6ter, alinéa 2, inséré dans les lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés par la loi du 27 mai 1952, est remplacé par la disposition suivante :

« Sont considérées comme des journées d'activité professionnelle, les journées assimilées à des journées de travail effectif en vertu de l'article 21. »

Article 3.

Tel qu'il est rédigé, cet article n'aura d'effet que pour l'avenir. Si le Gouvernement entend lui donner une portée interprétative, comme l'indique l'exposé des motifs, il y aurait lieu de le rédiger comme suit :

« Article 3. — Dans l'article 9bis, alinéa 1^{er}, inséré dans les mêmes lois coordonnées par la loi du 27 mai 1952, les mots : « travailleurs visés à l'article 6bis » doivent être interprétés comme désignant tous les travailleurs autres que ceux visés par l'arrêté-loi du 14 avril 1945 sur les congés annuels des mineurs du fond et par l'arrêté du Régent du 11 mai 1946 portant création d'une caisse particulière de vacances pour l'industrie diamantaire, que ces travailleurs remplissent ou non les conditions requises pour bénéficier des vacances supplémentaires d'ancienneté fixées par l'article 6bis précité. »

Si le Gouvernement adoptait ce texte, il y aurait lieu de modifier l'intitulé du projet ainsi qu'il suit :

« PROJET DE LOI INTERPRETANT ET MODIFIANT LES LOIS RELATIVES AUX VACANCES ANNUELLES DES TRAVAILLEURS SALARIES, COORDONNEES LE 9 MARS 1951. »

Article 6.

Au nouvel article 21, alinéa 3, le Conseil d'Etat propose de supprimer les mots : « la durée de ces périodes d'assimilation ».

Article 7.

Dans le texte du nouvel article 43, alinéa 2, la formule : « placés... à chaque organisme » est imprécise. Elle ne concorde pas avec celle qui est contenue dans le projet de loi relatif au contrôle de certains organismes d'intérêt public, adopté par la Chambre des représentants le 5 février 1953, et qui sera applicable à la Caisse nationale des vacances annuelles.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 18^e Mei 1953 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van het « tot wijziging van de op 9 Maart 1951 geordende wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders », en de 20^e Mei over een amendement op dit ontwerp, heeft de 21^e Mei 1953 het volgend advies gegeven :

De Raad van State ziet het nut van een indeling in hoofdstukken niet in en stelt voor er van af te zien.

Eerste artikel.

De Raad van State stelt de volgende tekst voor :

« Artikel 1. — Artikel 6ter, tweede lid, dat in de wetten betreffende het jaarlijks verlof der loonarbeiders is ingevoegd bij de wet van 27 Mei 1952, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Als dagen van beroepswerkzaamheid worden beschouwd, de dagen die krachtens artikel 21, met dagen van effectief werk worden gelijkgesteld. »

Artikel 3.

Dit artikel is zo geredigeerd, dat het eerst in de toekomst uitwerking zal hebben. Wil de Regering dit artikel een interpretatieve waarde geven, zoals de memorie van toelichting zegt, dan dient het als volgt te worden gesteld :

« Artikel 3. — In artikel 9bis, eerste lid, dat in dezelfde geordende wetten is ingevoegd bij de wet van 27 Mei 1952, moeten onder « de in artikel 6bis bedoelde arbeiders » worden verstaan al de arbeiders die niet werden bedoeld in de besluitwet van 14 April 1945 betreffende het jaarlijks verlof van de ondergrondse mijnwerkers en bij het besluit van de Regent van 11 Mei 1946, tot oprichting van een particuliere verlofkas voor de diamantnijverheid, of deze arbeiders al dan niet voldoen aan de voorwaarden bij voornoemd artikel 6bis gesteld voor het bekomen van aanvullend anciënniteitsverlof. »

Ingeval de Regering zich met dit voorstel verenigt, moet de titel van het ontwerp als volgt worden gewijzigd :

« ONTWERP VAN WET TOT INTERPRETATIE EN WIJZIGING VAN DE WETTEN BETREFFENDE HET JAARLIJKS VERLOF DER LOONARBEIDERS, SAMEN-GEORDEND OP 9 MAART 1951. »

Artikel 6.

De Raad van State stelt voor, in het nieuw artikel 21, derde lid, de woorden « de duur van deze perioden van gelijkstelling » te schrappen.

Artikel 7.

De uitdrukking « belegd worden... bij elk organisme », in het tweede lid van het nieuw artikel 43, is vaag. Zij stemt niet overeen met die welke voorkomt in het ontwerp van wet betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, dat op 5 Februari 1953 door de Kamer van Volksvertegenwoordigers is goedgekeurd en op de Rijkskas voor jaarlijks verlof toepasselijk zal zijn.

Article 8.

La référence aux articles 12 et 13, figurant dans l'article 52 nouveau, n'est pas adéquate. En effet, ces articles ne créent pas le principe de la déduction de cotisations.

Celles-ci sont dues en vertu des articles 7, 9, 9bis et 18. Il y aurait donc lieu de modifier la référence.

La chambre était composée de

MM. J. SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président ;

M. SOMERHAUSEN et G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat ;

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. VAN BUNNEN.

Le Greffier, — De Griffier,
(signé/w. get.) G. PIQUET.

Pour deuxième expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.

Le 22 mai 1953.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

Artikel 8.

De verwijzing naar de artikelen 12 en 13 in het nieuw artikel 52 is niet ter zake. Het beginsel van de bijdrageplicht wordt immers niet door deze artikelen ingevoerd.

De bijdragen zijn verschuldigd krachtens de artikelen 7, 9, 9bis en 18. De verwijzing moet bijgevolg worden veranderd.

De kamer was samengesteld uit de

HH. J. SUETENS, eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter ;

M. SOMERHAUSEN en G. VAN BUNNEN, raadsheren van State ;

G. PIQUET, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. VAN BUNNEN.

Le Président, — De Voorzitter,
(signé/w. get.) J. SUETENS.

Voor tweede uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

De 22^e Mei 1953.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.